

PHILHARMONIE DE PARIS

SPECTACLE JEUNE PUBLIC

Vendredi 19 et samedi 20 mai 2017

# LARMES DE GÉNIES

CHIRINE EL ANSARY ET YACIR RAMI



CITÉ DE LA MUSIQUE  
PHILHARMONIE  
DE PARIS

EN FAMILLE À LA PHILHARMONIE

# Les instruments, c'est fait pour jouer.



CONCERTS PARTICIPATIFS EN FAMILLE • SPECTACLES JEUNE PUBLIC  
ÉVEIL MUSICAL DÈS 3 MOIS • ATELIERS DE PRATIQUE MUSICALE  
VISITES-CONTES AU MUSÉE DE LA MUSIQUE

[philharmoniedeparis.fr](http://philharmoniedeparis.fr)

01 44 84 44 84

📍 Porte de Pantin



CITÉ DE LA MUSIQUE  
PHILHARMONIE  
DE PARIS



MAIRIE DE PARIS

## **LES SPECTACLES JEUNE PUBLIC À LA PHILHARMONIE DE PARIS**

Des compagnies et des artistes proposent aux enfants accompagnés de leurs parents ou de leurs enseignants des spectacles originaux et sensibles dans lesquels la musique classique, contemporaine, la chanson, les musiques du monde, des compositions d'aujourd'hui... se mêlent à d'autres arts : danse, théâtre, cirque, cinéma...



# Larmes de Génies


Chirine El Ansary, conte, corps, voix  
Yacir Rami, création musicale, oud

Création lumière Paul Zandtbelt

Production Mille et Une

Commande de la Cité de la musique-Philharmonie de Paris

Le dossier complet du spectacle et la note de programme  
sont téléchargeables sur le site [philharmoniedeparis.fr](http://philharmoniedeparis.fr)



DURÉE  
DU SPECTACLE :  
60 MINUTES

# Le spectacle

C'est sur les rives de la Méditerranée, dans la belle Alexandrie qu'un vieux pêcheur fait fortune, comme ça par hasard, à l'aube... Il ouvre alors un des meilleurs restaurants de poisson de la ville, avec succursale au Caire et pour clients les stars du cinéma égyptien. Dans la belle Alexandrie, il y a aussi des poissons qui ne se mangent pas, des poissons frétilants, miroitants, capables de réciter des vers mystérieux, un roi décidé à percer le secret, des centaines d'habitants portés disparus. Mais tout ça ne perturbe pas le pêcheur, son avenir est assuré, ce n'est pas tous les jours qu'on croise un Génie à l'heure du petit-déjeuner !

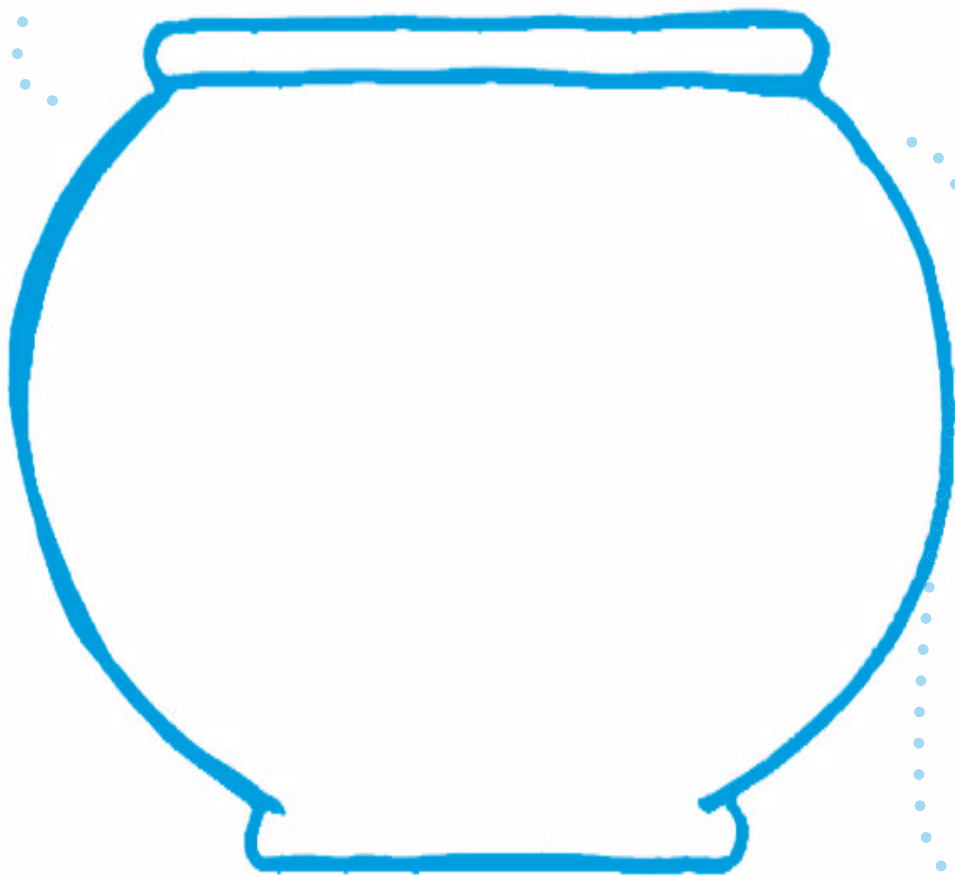
Un classique des *Mille et Une Nuits* plein de rebondissements, de personnages inattendus, loin des versions exotiques souvent édulcorées...



# Jeux

## 1. TON POISSON

Imagine que tu es un pêcheur. Comme le pêcheur du conte, tu as remonté dans tes filets toutes sortes de poissons merveilleux. Tu peux maintenant les dessiner.



## 2. UNE ROSACE

Le oud présente trois rosaces qui permettent au son de sortir de la caisse de résonance. Elles sont belles et ouvragées, comme de la dentelle. Et si tu essayais de dessiner une rosace aussi fine, aussi jolie... mais avec une forme différente ? Tu pourras ensuite la colorier sans trop dépasser.



## 3. LA BONNE OMBRE

Une seule ombre correspond à ce oud. As-tu trouvé laquelle ?



Réponse : C'est l'ombre n°1.

## 4. SI TU RENCONTRAIS UN GENIE

Que lui demanderais-tu ? Écris ou raconte une histoire mais... attention, ne lui demande pas plus que trois vœux !



# Pour en savoir plus...

Les contes des *Mille et Une Nuits* sont un recueil de récits d'origine persane et indienne du X<sup>e</sup> siècle. Ils ont voyagé à travers temps et espace. À chaque étape de ce voyage, l'œuvre s'est enrichie de nouvelles histoires, métamorphosée en fonction de l'évolution des mentalités, de découvertes surprenantes ou encore de faits historiques marquants. La vie même des *Mille et Une Nuits* est due à la parole des voyageurs, colporteurs d'images, de sons, d'odeurs, d'expériences et d'émotions. Les éléments grecs, égyptiens, chinois, africains, indiens, persans, s'y enchevêtrent. La structure finale et l'immortalisation à travers l'écriture se font dans le monde arabe. Finalement, l'œuvre embrasse et embrase le monde grâce aux différentes traductions. En des temps plus modernes, les *Mille et Une Nuits* continuent leur voyage spatio-temporel. Elles prennent pour escale l'imaginaire d'artistes, cinéastes, écrivains, plasticiens et offrent une source d'inspiration intarissable. Une œuvre exemplaire et rare par la manière dont elle voyage à travers les époques, les imaginaires, les lieux, pour devenir une création collective universelle.

Le **oud**, parfois appelé luth oriental, est très répandu dans les pays arabes. Il a été introduit en Europe lors de la conquête et l'occupation de l'Espagne par les Maures. Il possède douze cordes, groupées par deux, que l'on pince à l'aide d'une plume d'aigle. Son manche court et fin possède une tête légèrement courbée. Sa caisse piriforme (en forme de poire) est constituée de lamelles. La table est ornée de trois rosaces ouvragées.



# Les artistes

Après une naissance au Caire et une enfance entre la France et l'Égypte, **Chirine El Ansary** étudie le théâtre et la danse au Caire, à Paris et à Londres. Elle se passionne pour le travail du corps et de la voix, avec un intérêt particulier pour le récit mêlé à la poésie et à la danse. C'est en 1992, parallèlement à son métier de comédienne, qu'elle commence une réécriture de cycles entiers des *Mille et Une Nuits*. Elle s'inspire de sa vie cairote, de ses souvenirs d'enfance, de ses longs séjours dans le désert de Libye, le Sinaï, les villages du Delta du Nil et de la Haute Égypte. Le quotidien et la fiction s'enchevêtrent et créent un univers où l'imaginaire éclaire le réel, où le réel renouvelle continuellement l'imaginaire. Un de ses objectifs est de rester aussi proche que possible de l'esprit subversif des *Mille et Une Nuits*, d'éviter les clichés colportés par les fantasmes orientalistes, les désirs d'exotisme. En 2016, Chirine est en résidence à Lille auprès d'enfants et d'adolescents allophones, récemment arrivés en France ou jamais scolarisés. De 2007 à 2012, plusieurs projets voient le jour : une adaptation de trois cycles de *La Geste Hilalienne*, et des créations originales : *Non retour*, *Hoda Jour et Nuit* et *Matrices...* Trilingue, Chirine se produit à travers le monde. On a également pu l'entendre sur les ondes. Elle poursuit un doctorat sur les arts du spectacle en Égypte et dirige des stages intensifs, récit, voix, corps, espace, notamment à Goldsmiths College, University of London.

[www.nonretour.com](http://www.nonretour.com)

Le luthiste et compositeur marocain **Yacir Rami** réside à Paris. Il s'initie à la musique arabo-andalouse au Conservatoire national de musique de Meknès, où il intègre des orchestres de musique traditionnelle, orientale et arabo-andalouse. Il approfondit ensuite son travail auprès de grands maîtres au Conservatoire national de musique de Rabat où il obtient un prix d'honneur. Plus tard, Yacir Rami rencontre le virtuose Nasser El Shemma et suit une formation au sein du Bait Al

Oud et perfectionne sa pratique du oud oriental. Il approfondit ensuite ses connaissances théoriques à Paris et entreprend des études d'ethnomusicologie à l'Université de Paris VIII. Khatawat avec la flûtiste Naissam Jalal et Bassamat avec le oudiste Mohyiddine Loukili furent les premiers projets qu'il a fondés une fois installé à Paris. Ayant une envie incessante d'aller à la rencontre d'autres cultures musicales, il se joint à différents styles musicaux : le jazz avec Franck Vaillant et le trio Slang, le flamenco avec Juan Carmona, le classique dans le projet Qissat 'Awda, le baroque dans *El Jardin Oscuro* avec Rachid Benabdeslam ou encore la musique persane dans le projet *Parfums de Perse* et la musique indienne avec Rishab Prasanna et Purbayan Chatterjee. Depuis quelques années, Yacir Rami collabore avec la chanteuse marocaine Oum et, parallèlement, a développé son propre projet, le duo Zafaroud (oud, percussions) avec lequel il a sorti son premier disque « En Modalie » (mai 2016).

[www.zafaroud.com](http://www.zafaroud.com)

**Paul Zandbelt**, créateur lumière et régisseur, possède l'expérience de la scène, ce qui lui permet d'accompagner avec souplesse et créativité les différents artistes lors de leurs créations et de leurs tournées. Son calme et sa capacité à garder l'esprit inventif, même dans des conditions difficiles, font de lui un collaborateur et coéquipier apprécié. Il met en lumière danse, théâtre, conte, musique...

Après plusieurs années passées dans le monde associatif **Fred Jeannin** décide de continuer son activité en créant une société de production de spectacle vivant : **Mille et Une**. Tout en gardant l'esprit associatif, le but est de promouvoir et de développer les projets d'artistes d'univers différents tels que la musique ou le conte.

[www.milleetune.fr](http://www.milleetune.fr)

# Les oreilles aussi ont le droit de s'amuser.

## CITÉ DE LA MUSIQUE - PHILHARMONIE PROCHAINS SPECTACLES JEUNE PUBLIC

SAMEDI 17 JUIN 15H – DIMANCHE 18 JUIN 11H ET 15H

**Octopop** – (nit) et le collectif Bruyant (Spectacle pop participatif)

Grâce à un tapis interactif, le public joue en musique avec de drôles de bestioles aquatiques, relie des étoiles comme un jeu de points ou dégomme des palmiers dansants... Équipé de synthés à molettes, de vieux claviers Casio et de jeux musicaux, le musicien bidouilleur invite les spectateurs à participer à un spectacle audiovisuel pop, collaboratif et amusant.

Dès 6 ans / Philharmonie de Paris - Le Studio

## VISITES DU MUSÉE DE LA MUSIQUE

### VISITES-CONTES, VISITES-ATELIERS, VISITES-DÉCOUVERTES, VISITES EN FAMILLE...

Tous les samedis, dimanches et pendant les vacances scolaires.

Pour les 4-6 ans et pour les 7-11 ans.

### UN MUSÉE DES MILLE ET UNE NUITS

SAMEDI 20 MAI 2017 19H30 À 23H

(dans le cadre de la Nuit européenne des musées 2017)

Conte et concerts dans les espaces du Musée de la musique

Entrée libre dans la limite des places disponibles

### COLLECTION PERMANENTE

Audioguide gratuit avec un parcours adapté au jeune public.

Livret-jeu pour les enfants dès 7 ans qui visitent le Musée en famille.

Mini-concerts tous les jours de 14h à 17h.

Concert-promenade le 2<sup>e</sup> dimanche du mois.

Entrée gratuite pour les moins de 26 ans.

Dès 6 ans

CITÉ DE LA MUSIQUE  
**PHILHARMONIE DE PARIS**

01 44 84 44 84

221, AVENUE JEAN-JAURÈS 75019 PARIS  
PHILHARMONIEDEPARIS.FR



RETROUVEZ LA PHILHARMONIE DE PARIS  
SUR FACEBOOK, TWITTER ET INSTAGRAM



RETROUVEZ LES CONCERTS SUR LIVE.PHILHARMONIEDEPARIS.FR

**LES GOURMANDISES DE L'ATELIER®**  
(PHILHARMONIE DE PARIS - REZ-DE-PARC)  
01 40 32 30 02

.....  
**CAFÉ DES CONCERTS**  
(CITÉ DE LA MUSIQUE)  
01 42 49 74 74 - CAFEDESconcerts.COM

.....  
**RESTAURANT LE BALCON (EN SOIRÉE)**  
(PHILHARMONIE DE PARIS - NIVEAU 6)  
01 40 32 30 01 - RESTAURANT-LEBALCON.FR

**PARKINGS**  
**Q-PARK (PHILHARMONIE DE PARIS)**  
185, BD SÉRURIER 75019 PARIS

.....  
**VINCI PARK (CITÉ DE LA MUSIQUE)**  
221, AV. JEAN-JAURÈS 75019 PARIS

